

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейския съюз и Нова Зеландия относно участието на Нова Зеландия във военната операция на ЕС по управление на кризата в Босна и Херцеговина (Операция Althea)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ (ЕС),

от една страна, и

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА НОВА ЗЕЛАНДИЯ (НОВА ЗЕЛАНДИЯ),

от друга страна,

наричани по-нататък „страните”,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ:

- приемането от Съвета на Европейския съюз на Съвместно действие 2004/570/ОВППС от 12 юли 2004 г. относно военна операция на Европейския съюз в Босна и Херцеговина ¹,

- поканата към Нова Зеландия да участва в командваната от ЕС операция,

- успешното завършване на процеса на сформирание на военните части и препоръките на командващия европейската операция и на Военния комитет на ЕС да се постигне съгласие относно участието на сили на Нова Зеландия в командваната от ЕС военна операция;

- Решение /1/2004 на Комитета по политика и сигурност за Босна и Херцеговина от 21 септември 2004 г.² относно приемане участието на Нова Зеландия в командваната от ЕС военна операция за Босна и Херцеговина,

- Решение /3/2004 на Комитета по политика и сигурност за Босна и Херцеговина от 29 септември 2004 г. относно изграждането на Комитета на участващите държави във военната операция на ЕС за Босна и Херцеговина ³,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Участие в операцията

¹ ОВ L 252, 28.7.2004 г., стр. 10.

² ОВ L 324, 27.10.2004 г., стр. 20.

³ ОВ L 325, 28.10.2004 г., стр. 64. Решение, изменено с Решение/5/2004 относно Босна и Херцеговина (ОВ L 357, 2.12.2004 г., стр. 39).

1. Нова Зеландия следва да се асоциира със Съвместно действие 2004/570/ОВППС от 12 юли 2004 г. относно военна операция на Европейския съюз в Босна и Херцеговина, както и с всяко съвместно действие или решение, с които Съветът на Европа решава да удължи военната операция, ръководена от ЕС по управление на криза, в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение и с всички останали договорености, които се изискват, за неговото прилагане.
2. Участието на Нова Зеландия във военната операция, ръководена от ЕС, по управление на криза, не нарушава изискването за автономност на ЕС при вземането на решения.
3. Нова Зеландия гарантира, че нейните сили и личен състав, които участват във военната операция, ръководена от ЕС по управление на криза, приемат своята мисия в съответствие със:
 - Съвместно действие 2004/570/ОВППС и евентуални последващи изменения,
 - оперативния план,
 - мерките по изпълнение.
4. Силите и личният състав, които са командирани за операцията от Нова Зеландия, следва да изпълняват задълженията си и да се ръководят в поведението си единствено от интересите на военната операция, провеждана под командването на ЕС за управление на криза.
5. Нова Зеландия следва да информира в срок командващия операцията на ЕС , в случай на някаква промяна на нейното участие в операцията.

Член 2

Статут на силите

1. Статутът на силите и личният състав от Нова Зеландия, участващи във военната операция на ЕС по управление на криза, се управлява в съответствие с разпоредбите, съдържащи се в параграф 12 от Резолюция 1575 (2004) на СС на ООН от 22 ноември 2004 г.
2. Статутът на силите и личният състав командирани в щаб-квартирата или командните структури, локализирани извън Босна и Херцеговина, се управлява от договореностите между заинтересованата щаб-квартира и командните структури и Нова Зеландия.
3. Без да се нарушават разпоредбите за статута на силите, отбелязани в параграф 1 на настоящия член, Нова Зеландия упражнява юрисдикция върху своите сили и личен състав, участващи във военната операция на ЕС по управление на криза.
4. Нова Зеландия носи отговорности за произнасяне относно претенции във връзка с участието във военната операция на ЕС по управление на криза, предявени от или засягащи всички нейни сили или личен състав. Нова Зеландия носи отговорността за привеждане в сила на всяко едно действие, по-специално

правно или дисциплинарно, срещу всички нейни сили или личен състав, в съответствие със законодателството и регламентите на страната.

5. Нова Зеландия поема отговорностите да направи декларация във връзка с отказване от правото на претенции срещу всяка една държава, участваща във военната операция на ЕС по управление на криза, както и да стори същото, подписвайки настоящото споразумение.

6. Европейският съюз поема отговорностите да направи декларация във връзка с отказване от правото на претенции срещу Нова Зеландия, участваща във военната операция на ЕС по управление на криза, както и да стори същото, подписвайки настоящото споразумение.

Член 3

Класифицирана информация

1. Нова Зеландия приема подходящите мерки, за да гарантира, че класифицираната информация на ЕС е защитена в съответствие с регламентите за сигурност на Съвета на ЕС, които се съдържат в Решение 2001/264/ЕО на Съвета от 19 март 2001 г.⁴, и в съгласие с по-нататъшни указания, издавани от компетентните органи, включително и от командващия операцията на ЕС.

2. Там където ЕС и Нова Зеландия са сключили споразумение относно процедурите за сигурност при обмен на класифицирана информация, разпоредбите на подобно споразумение се прилагат в контекста на операцията на ЕС по управление на военната криза.

Член 4

Субординация на командването

1. Всички сили и личен състав, участващи във военната операция на ЕС по управление на криза, остават под пълното командване на техните национални власти.

2. Националните власти прехвърлят оперативното и тактическото командване и/или контрола върху техните сили и личния състав на командващия операцията на ЕС. Командващият операцията на ЕС има право да делегира правата си.

3. Нова Зеландия има същите права и задължения по отношение на ежедневното управление на операцията, както и участващите в нея държави-членки на ЕС.

4. Командващият операцията на ЕС би могъл, след консултации с Нова Зеландия, във всеки един момент и по всяко време да поиска изтегляне на силите на Нова Зеландия от операцията.

⁴ ОВ L 101, 11.4.2001 г., стр. 1. Решение, изменено с Решение 2004/194/ЕС (ОВ L 63, 28.2.2004 г., стр. 48).

5. Нова Зеландия назначава висш военен представител, който да представлява нейния военен контингент във военната операция на Европейския съюз по управление на криза. Този висш военен представител провежда консултации с командващия силите на ЕС по всички въпроси, касаещи операцията, и носи отговорности за дисциплината на контингента през цялото време, през което се провежда операцията.

Член 5

Финансови аспекти

1. Нова Зеландия поема всички разходи, свързани с участието ѝ в операцията, освен ако тези разходи не са предмет на общо финансиране, както е отбелязано в правните инструменти, упоменати в член 1, параграф 1 от настоящото споразумение, както и в Решение 2004/197/ОВППС на Съвета от 23 февруари 2004 г. за създаване на механизъм за администриране на общите разходи за операциите на Европейския съюз с военни и отбранителни последици⁵.

2. В случай на смърт, травма, загуба или щета, нанесени на физическо или юридическо лице от държавата/държавите, в които операцията се провежда, Нова Зеландия, след установяване на нейното задължение, изплаща компенсация, според условията, предвидени в разпоредбите, касаещи статута на силите, както това е отбелязано в член 2, параграф 1 от настоящото споразумение.

Член 6

Договорености по прилагане на споразумението

Всички необходими технически и административни договорености по прилагане на настоящото споразумение се сключват между генералния секретар на Съвета на Европейския съюз или върховния представител по въпросите на ОВППС, и съответните оправомощени органи на Нова Зеландия.

Член 7

Неспазване на задължения

Ако някоя от страните не спази задължение, предвидено по смисъла на предишните членове, другата страна има правото да прекрати настоящото споразумение с предизвестие от един месец.

Член 8

Уреждане на спорове

⁵ ОВ L 63, 28.2.2004 г., стр. 68.

Споровете, отнасящи се до тълкуването на прилагането на настоящото споразумение ще бъдат уреждани с дипломатически средства между страните.

Член 9

Влизане в сила

1. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от първия месец след като страните се нотифицират взаимно относно приключването на вътрешните процедури, необходими за тази цел.
2. Настоящото споразумение се прилага временно от датата на неговото подписване.
3. Настоящото споразумение остава в сила за срока на участието на Нова Зеландия в операцията.

Съставено в Брюксел на английски език в четири екземпляра.

За Европейския съюз:

За Нова Зеландия:

ДЕКЛАРАЦИИ

съгласно член 2, параграфи 5 и 6 от споразумението

ДЕКЛАРАЦИЯ НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ НА ЕС:

„В приложение към Съвместно действие 2004/570/ОВППС на ЕС от 12 юли 2004 г. относно военната операция на Европейския съюз в Босна и Херцеговина, държавите-членки на ЕС полагат усилия, доколкото вътрешните им законодателства позволяват това, по възможност да не предявяват искове срещу Нова Зеландия за увреждане, смърт на техен персонал, щети или загуба на притежавано от тях имущество и използвано от операцията на ЕС за управление на кризата, ако това увреждане, смърт, щета или загуба:

- са причинени от марокански персонал по време на изпълнение на служебните им задължения във връзка с операцията на ЕС за управление на кризата, освен в случай на сериозна небрежност или умишлено увреждане, или
- са възникнали от използването на имущество, принадлежащо на Нова Зеландия, при условие че имуществото е използвано във връзка с операцията и с изключение на случаите на сериозна небрежност или умишлено увреждане от страна на личния състав от Нова Зеландия, ползващ това имущество и участващ в операцията на ЕС по управление на кризата.”

ДЕКЛАРАЦИЯ НА НОВА ЗЕЛАНДИЯ:

„В приложение към Съвместно действие 2004/570/ОВППС на ЕС от 12 юли 2004 г. относно военната операция на Европейския съюз в Босна и Херцеговина, Нова Зеландия полага усилия, доколкото вътрешното законодателство позволява това, по възможност да не предявява искове срещу някоя от държавите, участващи във военната операция на ЕС за управление на кризата, за увреждане, смърт на персонал от Нова Зеландия, щети или загуба на притежавано от нея имущество и използвано от операцията на ЕС за управление на кризата, ако това увреждане, смърт, щета или загуба:

- са причинени от персонал по време на изпълнение на служебните му задължения във връзка с операцията на ЕС за управление на кризата, освен в случай на сериозна небрежност или умишлено увреждане, или
- са възникнали от използването на имущество, принадлежащо на държави, участващи в операцията на ЕС за управление на кризата, при условие че имуществото е използвано във връзка с операцията и с изключение на случаите на сериозна небрежност или умишлено увреждане от страна на персонала на операцията на ЕС за управление на кризата, ползващ това имущество.”